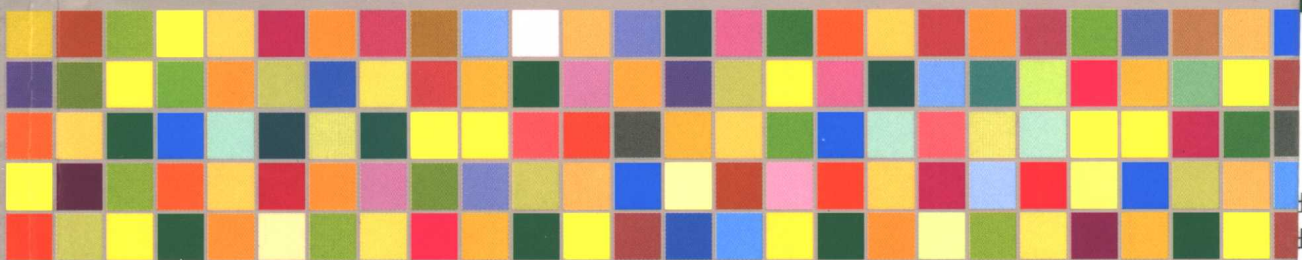


威廉·泰特雷
William Tetley

国际冲突法

普通法、大陆法及海事法

刘兴莉►译 黄进►校



INTERNATIONAL CONFLICT OF LAWS
Common, civil and Maritime



法律出版社
LAW PRESS

D997
2T186

威廉·泰特雷

William Tetley

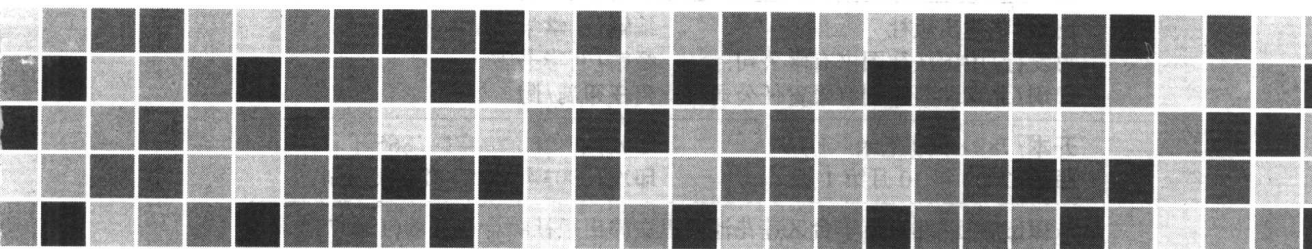
国际冲突法

普通法、大陆法及海事法

刘兴莉/译 黄进/校



A1103823



INTERNATIONAL CONFLICT OF LAWS

Common, civil and Maritime



法律出版社
LAW PRESS

HAN40/10

图书在版编目(CIP)数据

国际冲突法:普通法、大陆法及海事法/(加)泰特雷著;
刘兴莉译,黄进校. —北京:法律出版社,2003.8
ISBN 7-5036-4402-8

I. 国… II. ①泰… ②刘… III. ①冲突法—研究
②海事仲裁—国际法—研究 IV. D997

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第 066918 号

版权登记号:01—2003—4513

法律出版社·中国

责任编辑/王小娟	装帧设计/王际勇
出版/法律出版社	编辑/法学学术出版中心
总发行/中国法律图书有限公司	经销/新华书店
印刷/北京北苑印刷有限责任公司	责任印制/陶 松
开本/787×960 毫米 1/16	印张/47.25 字数/865 千
版本/2003 年 10 月第 1 版	印次/2003 年 10 月第 1 次印刷
法律出版社/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)	
电子邮件/info@lawpress.com.cn	电话/010-63939796
网址/www.lawpress.com.cn	传真/010-63939622
法学学术出版中心/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)	
电子邮件/xueshu@lawpress.com.cn	
读者热线/010-63939685 63939689	传真/010-63939701
中国法律图书有限公司/北京市丰台区莲花池西里法律出版社综合业务楼(100073)	
传真/010-63939777	中法图第一法律书店/010-63939781/9782
客服热线/010-63939792	中法图北京分公司/010-62534456
网址/www.chinalawbook.com	中法图上海公司/021-62071010/1636
电子邮件/service@chinalawbook.com	中法图苏州公司/0512-65193110
书号:ISBN 7-5036-4402-8/D·4120	定价:48.00 元

前 言

I. 关于本书的书名

第一眼看到本书书名为“国际冲突法——普通法、大陆法及海事法”时可能会让人感到吃惊。不过,本书名恰如其分地反映了本书的内容及研究方法上的创新,正如序言中所阐述的。

II. 方法上的创新

1) 国际性——以英国、美国、法国和加拿大的法律为依据

本书的国际性在于概括了英国、美国、法国和加拿大四个法域的冲突法,而不只是侧重于本国的冲突法规则^①。

我期望对四个法域冲突规则的比较是充分的。Sainte-Beuve 指出,一个人不会有信仰,除非他曾有疑惑。同时据说,一个人不了解他自己的语言,除非他了解另一种语言。对冲突法的比较研究难道不也是同样的道理吗?

2) 实体法的论述

提出每一种冲突法理论之前,先期对实体问题进行研究是非常有用的,事实上,戴西就将其论著 1896 年第 1 版命名为《关于冲突法的英格兰

^① One might consider that the term “international”, when referring to conflict of laws (or private international law), was redundant, but most conflict texts concern themselves principally with national conflict law. For example, the first sentence of Dicey & Morris, *The conflict of laws*, 12 Ed, 1993 at p. 3 reads: “The branch of *English law* known as the conflict of laws is *that part of the law of England* which deals with cases having a foreign element.” (Emphasis added). Similarly, the authoritative American treatise of Leflar, McDougal & Felix, 4Ed., 1986 is entitled “*American Conflict of Law*”. And the leading Canadian text by Castel is entitled “*Canadian Conflict of Laws*”, 3 Ed, 1994. Despite its title, it is a “statement of the law of conflicts of laws in common law Canada.” To his credit, another Castel text does deal with Quebec conflicts, *Droit intl. prive quebecois*, 1980 and yet another, *Extraterritoriality in international trade*, 1980, is concerned with international conflicts.

法概论》(A Digest of the Law of England with Reference to the Conflict of Laws)^②。这表明戴西首先注重英国法的研究,其次才是冲突法。

遵循戴西论著的传统,本书每章的第一部分首先对所涉论题的实体法进行阐述,然后就该论题的法律冲突及法律适用进行阐释。

3)冲突法意味着比较法及二者比较择其一

比较法与冲突法是紧密联系在一起的。换句话说,如果不采用比较的手段解决两个法律间的冲突,比较法将丧失其真正的价值和目的。同样,冲突法作为一门学科,如果没有比较法,也将不成其为一门学科——即在解决任何涉及法律冲突的问题时,必须得了解和比较至少两个法域的法律。因此,本书以四个法域的实体法和冲突法为渊源,也就是同时进行比较法和冲突法的研究。

4)海事法

当然,本书主要是对英国、美国、法国和加拿大的海事法进行比较。这是非常有用的,特别是因为,海事法与公司法、婚姻法或税法一样,它不是一个法律部门,而是所有法律部门的一个分支。换句话说,海事法贯穿于法律的所有领域。而且,全面和易于把握的单一的法律渊源(此处指海事法)有益于约束任何从事冲突法研究的学者。每当学者需要证实他正想要论证的观点时,单一法律渊源将会防止他在探究另一法律渊源时误入歧途。如果某人撰写一篇特殊合同(如提单或租船合同或海上保险合同的)法律适用的论文,它便具有特殊的约束作用——然而,这种表面的限制常常会迫使学者承认某些并非令人信服但却有充分论据的结论。

5)普通法与大陆法

本书还对西方法律的两大法律制度——大陆法和普通法进行比较评述。这样做对作者和读者都需花费大量的时间,但它有助于解决冲突规则或解决法律冲突的方法不能融合不同法律制度的问题。

有时,大陆法和普通法看起来像两个独立的法律部门,海事法(渊源于大陆法,但深受英国普通法的影响)有时可在其间起一种桥梁作用。例如,依据大陆法对债务主张利息是一项权利(参见《法国民法典》第1153条)的原则说明并阐释了为什么海事法总是采用不同于普通法对判决确定的债

^② A. V. Dicey, *A Digest of the law of England with reference to the Conflict of Laws*, 1 Ed, Stevens, London, 1986. This title remained unchanged in the 2Ed, (1908), 3Ed, (1922), 4Ed, (1927) and the 5Ed, (1932). Beginning with the 6th Ed., (1949), the title became "*Dicey and Morris on conflict of laws*".

务主张利息的原则。同样,如果将普通法的抵消原则与大陆法的补偿原则加以区分,尤其是考虑运费可用于反诉货物的损害赔偿请求时,也就不难理解反诉的法律适用规则。实际上,对每章采用比较的方法进行论述加强了人们对大陆法、普通法及海事法的了解。

6) 资料汇集

在多数情形下,在论著中汇集甚至补充海事法的资料会获得出人意料的效果,如本书在“证据与推定”一章汇集了海事法中的推定^③。本书同样也汇总了海事法中公共秩序/公共政策和时效期间的有关资料,结果同样地令人惊喜^④。列表评述表明了在这种情况下都几乎不信任这样一些难以把握的理论,如“属地说”、“程序问题与实体问题”的二分法、“权利与救济”的区分、法院地法说或者侵权行为地法。

7) 附录

本书的附录是随意选用的,均是有关冲突法的各种国际公约、条约、法律和法律草案。附录以时间顺序排列依次为:《1928 年关于国际私法的布斯塔曼特法典》、《1940 年关于国际通商航海法的蒙得维的亚条约》、《1966 年加拿大外国侵权法草案》、《1972 年欧共体非合同之债法律适用公约初步草案》(及评述)、《1977 年统一船舶碰撞中有关民事管辖权、法律适用、判决承认和执行若干规则的公约》、《1980 年关于合同之债法律适用的罗马公约》(及评述)、《1990 年英国侵权和不法行为法律适用法法案》、《1992 年澳大利亚联邦法律适用法草案》、《1993 年荷兰海事冲突法》(及评述)、《1993 年中华人民共和国海商法》第 268 条——第 78 条(及评述)和所有的海牙公约。

这些附录说明了冲突法的发展,并为我们研究冲突法指明方向。

8) 多种学说

本书尝试以多种现代冲突法理论最合理的学说为依据展开研究。这不是特别的独出心裁,而只是意图在论述每章所涉的论题时分析四个法域

^③ See the compilation of maritime presumptions in the Addendum to Chapter XVIII-“Proof and Presumptions”, *infra*.

^④ Space has prohibited the publication of all the compilations here, but they will be published elsewhere.

当代学者的学说观点^⑤。特别是将《美国冲突法重述》的多边规则与《戴西和莫里斯论冲突法》的多边规则进行对比比较,并同时比较和评述美国、英国、法国、加拿大和澳大利亚著名学者的观点^⑥,我希望我这样做没有冒犯任何人^⑦。他们是杰出的学者,我们只有站在他们的肩膀上才能看得与他们一样远^⑧。

对比不同的观点还可以使作者经常需要表明至少两种不同的看法,这使得 Abraham Lincoln(林肯)希望他是“独臂(one-armed)”律师,为此他可以不用说“一方面,而另一方面……”但是,没有“独臂”的冲突法律师。

9) 结语

当然,作者对本书所论述的每一问题均表明自己的观点。因此,作者在每章的结尾都有一个简要的小结或结论,作者最后在本书的结尾还安排了专章来概括他的观点及结论^⑨。

^⑤ Reference to other authors is a common practice in conflict of law theory, on occasion reaching the height of protracted debates and answers. See, for example, Robert A. Sedler, "Professor Juenger's Challenge to the Interest Analysis Approach to Choice-of-law: An Appreciation and a Response", (1990) 23 U. C. Davis L. Rev. 865, and see Juenger's reply in "Governmental Interests and Multistate Justice: A Reply to Professor Sedler", (1990) 24 U. C. Davis L. Rev. 227. Conflict of law scholarship, as well, can rise to very generous compliments unheard of in maritime law. For example, J. H. C. Morris, in "Law and Reason Triumphant or How not to Review a Restatement", (1973) 21 Am. J. Com. L. 322 at p. 330, declared that the Restatement Second was "the most impressive, comprehensive and valuable work on the conflict of laws that has ever been produced in any country, in any language, at any time". And, coming from Morris, may I add that it must be "the most impressive and valuable compliment on conflict of laws that has ever been produced in any country in any language at any time", because Morris, in my view, made the most important contribution ever to the theory and practice of conflict of laws in his "most significant connection" concept with respect to contract and tort. Maritime law is not so collegiate. Mr. Scrutton and his heirs in their 19 editions do not criticize or even talk to Mr. Carver and his heirs in their 12 editions, which latter reply in kind.

^⑥ In particular, Dicey & Morris, Cheshire & North, and Morris in the U. K.; Batiffol & Lagarde, Loussouarn & Bourel and Mayer in France; Castel, McLeod and Groffier in Canada; Scoles & Hay, Leflar, McDougal & Felix and Weintraub in the U. S.; Nygh, Sykes & Pryles in Australia.

^⑦ It was Sir Winston Churchill who reportedly said after one particularly harsh speech: "Is there anyone here I haven't offended?" I hope I have avoided that.

^⑧ Even Sir Isaac Newton, that unquestionable giant of his century, could say: "If I have seen further, it is from standing on the shoulders of giants."

^⑨ It is hoped these conclusions will clear up misapprehensions, it being understood that every speech, sermon, article and book is comprised of what has been called, a beginning, an end and a middle in between.

Ⅲ. 具体与全面

对所论述问题的总结得出一般性的结论,特别是任何理论性的论述或案例分析或概述不可能提出所有必要的全面的结论。当然,我们得听从 Voltaire(瓦尔泰)的忠告,即受人抨击的秘诀是说出所有的观点。Stephen Leacock(李科克)教授在他意识到这一问题时,他以不同的方式表达了相同的意思:“一半的真理,如同半块砖,引起的争论总是比全部的真理引起的争论更加强烈,因为它会传得更远”。

Ⅳ. 论文与讲座的尝试

据说学者根本不应该出版他论著的第1版,因为其论著的第1版是学者思想和学说的探索和尝试。解决这一问题的方法是将论著的各章节以论文的形式在各种法学期刊和法学评论上发表,并在各种讲座和研讨会上宣读以求证其观点,本书有十三章就采取上述方法先期发表^⑩。作者这种尝试的好处是他获得来自编辑的修改意见,来自读者的评论以及甚至有时某一法律评论的退稿,而当退稿的理由详实充分时,这对作者是非常有帮助的。然后对论文重新构思考虑,或有时使你认识到你已触及了某个敏感的问题而且正在进行有价值的研究。

此外,早期发表的论文怎样收录在论著中呢?可以说,由于本书收录的论文已进行过修改,因此,不再坚持早期论文的观点。这种做法非常类似 Nixon(尼克松)总统在水门事件中发表的公开声明。当他被指控说谎

^⑩ The following articles by W. Tetley on *conflict of maritime laws* have been published and are early “testing of the waters” of various chapters and parts of chapters in the text.

“Acceptance of Higher Visby Limits by U. S. Courts”, (1992) 23 JMLC, pp. 55—71; “Vita Food Products Revisited”, (1992) 37 McGill LJ. at pp. 292—316; “Division of Collision Damages”, (1992) 16 Tulane M. L. J. at pp. 263—288; “Shipowners’ Limitation of Liability”, (1992) 23 JMLC at pp. 585—606; “Choice of law-Tort and Delict” [1993] 1 Tort L. Rev. (Australia) pp. 42—67; “The Cross-Defence and the Conflict of Laws”, *Internationales Recht auf See und Binnengewässern, Festschrift für Walter Müller*, Zurich, 1993 at 253—265; “Charterparties and Choice of Law”, [1992] II Diritto Marittimo, pp. 1146—1189; “Arbitration and the Choice of Law”, [1993] ETL, pp. 149—179; “Renvoi Rejected”, *Annuaire de Droit Maritime et Aero-Spatial*, 1993, tome XII at 73—97; “The Law of the Flag, ‘Flag Shopping’ and Choice of Law”, (1993) 17 Tulane M. L. J. at pp. 139—184; “Maritime Liens, Mortgages and Conflict of Laws”, (1993) 6 U. San Fran. Mar. L. J. 3; “Marine Insurance and the Conflict of Laws”, (1994) 4 Canadian Insurance Law Review at pp. 301; “Evasion/Fraude à la loi and Avoidance of the Law”, (1994) 39 McGill L. J. at pp. 304—334.

时,随后第二天的早间新闻就会委婉地宣布早先的声明“不再有效”。最出色的回应是 Earl Warren(华伦)的回答,他在当选加利福尼亚州州长后,他的随从参谋问及应怎样向新闻界声明他在竞选时所发表的政治承诺以及哪些承诺是完全不现实的并不可能实现的。Earl Warren(华伦)的回答是“告诉他们我说的是谎话”,由于这次选举,所有的批评都消失了。Earl Warren(华伦)后来成为美国最高法院杰出的大法官,在那里他的公正获得高度的评价。

我可以说我是秉承了 Warren(华伦)的作风,而不是 Nixon(尼克松)的作派,本书各章收录的早期发表的文章都曾遭受过真诚坦率的批评,大多数意见被吸收,而且还在不断地吸收不同意见以完善本书的观点。但是,请阅读本书,而不是论文。

V. 为什么写本书?

上面列举了我写作这部书的理由,在此借用杜兰大学教授 Arthur Browne 在其 1802 年著名论著《大陆法和海事法概要》^①的序言表达我的写作动机。

写作这部书我主要的目的无疑是证明我的勤奋,并表明我不希望做一个领受高薪而无所事事的人。但我还是相信我的论著对那些期望获得一些大陆法基本知识的律师事务所的年轻律师可能会有帮助。

令人惊奇的是律师界只有少数专职从业人员了解这一学科……我已查明了这一不足不是因为这些人疏于钻研学习,而是由于缺乏关于这一学科优秀的专业论文,尽管对这一学科发表的论文数量是可观的。

Domat 对法国著名学者的论著进行了分析。Ayliffe 的著作尽管博学,但论述不够充分且冗长乏味,而且堆砌过多的资料,并采用一种相当矛盾的方法进行论述;Gibbon 优美的概述过于简短,并且同他所有的论著一样,只是推测,而不发表实际的观点;Wood 学院尽管为学生提供了优秀的论著,但采用英国律师不熟悉的论述方法;Taylor 的重要论著尽管获得极高的评价,但它罗

^① London, 1802 and published the same year as the first edition of that other great treatise on maritime law by Abbott (Lord Tenterden), *A Treatise of the Law Relative to Merchant Ships and Seamen*, London, 1802.

列了太多的各类资料,只附带地论述了其中的大陆法,以至于他
得从 Gibbon,一位博学的、思想活跃的而散漫的作家那里获取灵
感;最后,一位影响巨大博学的学者 Heineccius 的论著则专注于
德国法并拼凑而成……

出于我对当代学者极大的尊重并对他们感激不尽,我希望我不曾对当代
的学者过多地吹毛求疵。我还希望我论证了自己的观点,而不只是进行了推
测。

Arthur Browne 在其论著第二卷的序言中还恰如其分地表达了任何学者
对新近出现的判例和著作“令人不快的担心”:

自著作完稿之后,作者还得面对涉及海事法的新判例……和新
的并有影响力的著作;但是他认为在他的成果尚未得出定论的期间,
这些判例既不会推翻他的观点,那些著作也不会预先就论证了他的
观点,尽管最初他担心后者会对研究此问题的每一个人产生影响。

我还希望我论著中提出的观点既不会被已有的判例推翻,也不会是同期
出版的论著已论证过的观点。

同以往出版的其他著作一样,欢迎来自广大读者的质疑、建议、评论甚至
批评。

William Tetley

威廉·泰特雷

1994 年 3 月 31 日

加拿大(H3P 1M8)

魁北克,蒙特利尔

康沃大街 112 号



→ **威廉·泰特雷** (William Tetley) 教授是加拿大

McGill大学的法学教授，他在国际航运界享有极高的声誉，他曾于1986年出任国际海事组织（IMO）6人委员会主席，1986年至1990年当选国际海事委员会（CMI）执行委员会委员，并于1900年至1994年荣任国际海事委员会副主席，现为CMI的荣誉副主席。

他曾于1945年在加拿大皇家航海学院学习，1948年在McGill大学获学士学位，1951年在 Leval大学获LL.L.。他曾在船上担任海军军官候补生、次尉级军官和尉级军官。1952年至1970年作为执业律师从事民商法及海事法的实务，系Martineau, Walker, Allison, Beaulieu & Tetley 律师行的资深合伙人。1968年至1976年被选为魁北克国民大会委员。1968年出任皇家法律顾问（Q.C.）。1996年成为蒙特利尔 Langlois, Gaudreau & O'Connor的顾问。

威廉·泰特雷从1976年至今一直在McGill大学担任法学教授。从1984年至1998年，泰特雷教授每年都到美国Tulane大学教授短期课程，1990年他在Tulane大学被评为杰出客座教授。泰特雷教授是美国海事法协会三位成就成员之一，并同时是剑桥大学 St. John学院和英国南安普敦大学的客座教授，也是中国大连海事大学的客座教授。他还曾在英国、德国、意大利、中国等20多个国家讲学和开办讲座。

泰特雷教授出版的著作主要有：《海上货物索赔》（1966年版，1978年版和1988年版），《国际冲突法——普通法，大陆法及海事法》（1994年版），《海事优先权和货物索赔》（1984年版和1998年版）和《国际海商及海事法》（2002年版），并在各种刊物上发表了許多文章。他还是劳埃德海事法和商法季刊（伦敦）；劳埃德法律报告（伦敦）；法国海商法（巴黎）；欧洲交通法（安特卫普）；美国海事案例（巴尔的摩）；海商法和商事通讯（纽约）；Tulane海事法通讯（新奥尔良）和旧金山大学海事法通讯的协作编辑。近年来，他还开设了个人专业网站：

Web: <http://tetley.law.mcgill.ca/personal/index.htm>

INTERNATIONAL CONFLICT OF LAWS
Common, civil and Maritime



国际冲突法

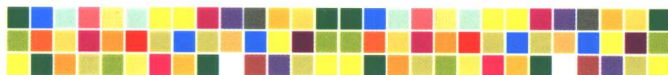
普通法、大陆法及海事法

INTERNATIONAL CONFLICT OF LAWS

Common, civil and Maritime

译者简介

刘兴莉 文学硕士（四川师范大学外语系英语专业），法学硕士（中南政法学院国际法专业）。1989年至今在中山大学法学院任教。1996年—1997年在英国牛津Brookes大学访学一年。2001年—2002年在美国Stetson 大学法学院访学半年。主要研究领域：海商法、国际私法、国际贸易法。出版译著：《国际贸易与投资——后冷战时代国际商务活动的法律环境》（合译）广东人民出版社，1998年10月版。发表专业论文数篇。



校者简介

黄进 法学博士，武汉大学法学院教授，博士生导师，中国首届十大“杰出青年法学家”，有突出贡献的中国博士学位获得者。国务院学位委员会学科评议组成员，中国国际法学会副会长，中国国际私法研究会会长，国际体育仲裁院仲裁员。教育部首批“跨世纪优秀人才”入选者。主攻国际私法、国际商事仲裁。著有《国家及其财产豁免问题研究》、《国际私法》等专著、编著等28部，在国内外发表论译作110余篇。



独角兽工作室
装帧设计

总 目 录

前言·····	(1)
---------	-------

第一部分 国际冲突法理论

第一章 解决法律冲突的四种传统方法·····	(2)
第二章 构建法律适用的方法体系—— 解决法律冲突的第五种方法·····	(23)
第三章 实体问题、附带问题与法院的审判规程 ·····	(29)
第四章 反致·····	(46)
第五章 公共秩序/公共政策及强制性规则 ·····	(63)
第六章 法律规避/法律诈欺 ·····	(88)

第二部分 领土与国籍

第七章 船旗国法——“选择船旗”·····	(114)
-----------------------	-------

第三部分 合同的法律适用

第八章 合同法律适用概论·····	(148)
第九章 租船合同·····	(158)
第十章 提单·····	(187)
第十一章 海上保险合同·····	(217)
第十二章 仲裁·····	(249)

第四部分 侵权和不法行为的法律适用

第十三章	侵权和不法行为法律适用概论·····	(274)
第十四章	海事侵权/不法行为及船舶碰撞·····	(296)
第十五章	侵权损害赔偿(及船舶碰撞损害赔偿)的分担·····	(306)

第五部分 特殊问题

第十六章	船舶所有人责任限制·····	(330)
第十七章	船舶优先权、船舶抵押权及海事请求权·····	(350)

第六部分 附带问题

第十八章	证据与推定·····	(394)
第十九章	合同的释义或解释·····	(413)
第二十章	反诉(相互抗辩)·····	(436)
第二十一章	时效期限(时效)·····	(449)
第二十二章	损害赔偿——经济损失、货币及利息·····	(480)

第七部分 外国法的查明、管辖权及 外国判决的承认

第二十三章	外国法的查明·····	(510)
第二十四章	管辖权·····	(525)
第二十五章	外国判决的承认·····	(548)

第八部分 结 语

第二十六章	结语·····	(576)
-------	---------	-------

第九部分 各国法律概要——海事冲突法

阿根廷·····	(583)
澳大利亚·····	(585)

比利时.....	(588)
保加利亚.....	(591)
加拿大.....	(593)
智利.....	(596)
中国.....	(599)
哥伦比亚.....	(601)
克罗地亚.....	(603)
塞浦路斯.....	(606)
丹麦.....	(608)
多米尼加共和国.....	(611)
法国.....	(613)
德国.....	(615)
希腊.....	(618)
冰岛.....	(620)
爱尔兰.....	(623)
以色列.....	(625)
意大利.....	(628)
日本.....	(630)
利比里亚.....	(633)
荷兰.....	(635)
新西兰.....	(638)
尼日利亚.....	(641)
挪威.....	(644)
巴拿马.....	(646)
秘鲁.....	(649)
菲律宾.....	(650)
葡萄牙.....	(653)
塞内加尔.....	(655)
新加坡.....	(656)
斯诺文尼亚.....	(659)
西班牙.....	(662)
斯里兰卡.....	(665)
瑞典.....	(666)
瑞士.....	(669)
泰国.....	(671)

土耳其·····	(674)
联合王国(英国)·····	(676)
美国·····	(679)
委内瑞拉·····	(685)

第十部分 附 录

附录一 《1928 年关于国际私法的布斯塔曼特法典》(节录) ·····	(690)
附录二 《1940 年关于国际通商航海法的蒙得维的亚条约》(节录) ·····	(692)
附录三 《1966 年加拿大外国侵权法草案》 ·····	(697)
附录四 《1972 年欧共体非合同之债法律适用公约初步草案》第 10 条——第 14 条(侵权责任)及评述 ·····	(698)
附录五 《1977 年统一船舶碰撞中有关民事管辖权、法律适用、判 决的承认和执行若干规则的公约》 ·····	(700)
附录六 《1980 年关于合同之债法律适用的罗马公约》及其评述 ·····	(703)
附录七 《1990 年英国侵权和不法行为法律适用法法案》及评述(略)	
附录八 《1992 年澳大利亚联邦法律适用法草案》及评述(略)	
附录九 《1993 荷兰海事冲突法》及评述 ·····	(714)
附录十 《1993 年中华人民共和国海商法》 第 268 条——第 278 条及评述 ·····	(719)
中外对照词条索引·····	(722)
后记·····	(741)

一五七六